

**Consejo Directivo y Tribunal
de Conducta de la institución**

CONSEJO DIRECTIVO

consejodirectivo@traductores.org.ar

Presidenta

Trad.º Públ.º Beatriz Rodríguez
presidencia@traductores.org.ar

Vicepresidente

Trad. Públ. Norberto Cándido Caputo
vicepresidencia@traductores.org.ar

Secretaría general

Trad.º Públ.º Lorena Roqué
secretariageneral@traductores.org.ar

Tesorera

Trad.º Públ.º Marisa Viviana Noceti
tesoreria@traductores.org.ar

Secretaría de Actas y Matrícula

Trad.º Públ.º Mariana Costa
actasymatricula@traductores.org.ar

Vocales suplentes

Trad.º Públ.º Virginia Rubiolo
vocalrubiolo@traductores.org.ar
Trad.º Públ.º María Verónica Repetti
vocalrepetti@traductores.org.ar

TRIBUNAL DE CONDUCTA

tribunaldeconducta@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

Vicepresidenta 1.º

Trad.º Públ.º Carina Adriana Barres

Vicepresidente 2.º

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingratta

Secretaria

Trad.º Públ.º Claudia Elvira Dovenna

Prosecretario

Trad. Públ. Juan Manuel Olivieri

Vocales suplentes

Trad. Públ. Ho Jae Lee
Trad.º Públ.º Ingrid van Muylem

Revista CTPCBA
del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Directora: Beatriz Rodríguez

Editor responsable:

Consejo Directivo CTPCBA

Coordinación periodística:

Héctor Pavón

Corrección: María Cielo Pipet

Diagramación: Mara Joubert,

Laura Kucka y Adriell Peña

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad intelectual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

ISSN 2314-1301

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.
El CTPCBA no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos publicados.

Sumario

5 Editorial

6
Noticias
del Colegio



6 Asamblea General Ordinaria y elecciones 2021

7 Nuevas autoridades del Colegio

7 Valores de las legalizaciones

8 Aranceles mínimos para traductores públicos

10 150 números inolvidables de la Revista CTPCBA,
por Héctor Pavón

12 Comité de Solidaridad, por Valeria Esterzon y Lorena Roqué

12 Reunión de directores de carrera

13 Día Internacional de la Traducción

14 La Federación Internacional de Traductores en formato virtual

16 Nuevos aires, tres meses de una nueva gestión

17 Ganadores del X Certamen Nacional de Traducción Jurídica (2020)

18 Por siempre en el recuerdo

19 El Consejo Directivo informa

22 Entrevista a Norberto Caputo, vicepresidente del CTPCBA, por Héctor Pavón

26 Entrevista a Carina Barres, vicepresidenta 1.º del Tribunal de Conducta del CTPCBA, por Héctor Pavón

29
Comisiones
del Colegio



29 Nuevos horizontes para el ejercicio de la profesión, por la Comisión de Ejercicio de la Profesión

30 Encuesta: La realidad profesional del traductor público, por Marcelo Ingratta

32 Terminología sin fronteras: ¿expresión de deseo o realidad? Entrevista a Rodolfo Maslias, por Silvia Bacco

36 Proyecto conjunto de las comisiones de Terminología y Economía y Finanzas, por María Gabriela Pérez

38 Actualidad sobre la COVID-19, por Daniela Dib y Pablo Aquino

41 Pasado, presente y futuro de las energías renovables, por Eliana Scasserra

48 El mercado de la traducción audiovisual en tiempos de pandemia, por Soledad Gracia y Natalia Wolinsky

50 Posesión y traducción automática: ¿qué nos depara el futuro?, por María Alina Gandini, Agustina Zanetto, Edgardo Galende y Lorena Roqué

56 Cuando de salud y bienestar se trata, por la Comisión de Deportes y Bienestar

58 Comisión de Traductores Noveles, un espacio para el crecimiento, por Mariana Costa y Lorena Roqué

59 Sistema de Padrinazgo

60 Noveles en tiempos de pandemia, por Agustina Britos, Julieta Rocca y Florencia Bacigaluppe

61 ¿Sabías que...?: Diferencia entre la exención o eximición de prisión y la excarcelación, por Carina Barres

62 Peritos al rescate: Emisión de facturas electrónicas, por la Comisión de Labor Pericial

63
El mundo
de la traducción



63 Entrevista a Dardo de Vecchi, por Héctor Pavón

66 Entrevista a Antonio Martín, por Héctor Pavón

69 Entrevista a Miriam Seghiri, por Héctor Pavón

72 Entrevista a Rosa Llopis, por Héctor Pavón

76
Noticias
de la traducción



78
Capacitación



78 Posgrado y pandemia: una combinación no imposible, por Edgardo Galende

82 Biblioteca *Bartolomé Mitre*

84 Agenda

85 Juras

86 Beneficios